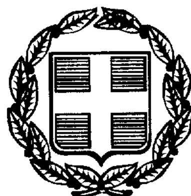

0100139060799002



3369

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 139**

6 Ιουλίου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/6/ΑΣ 382/Μ. 4982

Έγκριση Συμφωνίας παράτασης εκτελέσεως Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας αποζημιώσεων της 26.9.1996. (Κάϊρο, 7.5.1998 - 24.8.1998).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Έχοντας υπόψη τις διατάξεις:

1) Του άρθρου 7 της Συμφωνίας για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων που υπογράφηκε στο Κάϊρο στις 26.9.1996 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 22/1967 Α.Ν., που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 98/1967 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄.

2) Της παρ. 3β των συμφωνημένων Πρακτικών που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 23 Μαΐου 1986 και κυρώθηκαν με τον υπ' αριθ. 1704/1987 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 87 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 9.6.1987.

3) Το περιεχόμενο των υπό έγκριση δύο επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει τη Συμφωνία που συνάφθηκε στο Κάϊρο στις 7.5.1998 - 24.8.1998 δια της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου για την παράταση της εκτελέσεως της Συμφωνίας αποζημιώσεων της 26.9.1966, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 23 Ιουνίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ — **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**

Cairo, May 7, 1998

Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed on September 26, 1966 between our two Governments, and to the exchange of letters between our two Governments dated July 10, 1997, by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year as from July 10, 1997.

As the above extension expires on July 9, 1998, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the day of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek nationals in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek nationals submit all relevant or missing documents.

I shall be grateful if Your Excellency confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will be considered as an agreement for the extention of the duration of the Agreement for one year as of the 10th of July 1998.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

GEORGE ASSIMACOPOULOS
(sign)

His Excellency,
Mr. George Assimacopoulos
Ambassador of Greece to Egypt
Embassy of Greece
Cairo

Cairo, August 24, 1998

Excellency,

I have the honor to refer to your letter dated May 7, 1998 which reads as follows:

«I have the honor to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed on September 26, 1966 between our two Governments, and to the exchange of letters between our two Governments dated July 10, 1997, by which the period of implementation of the said agreement has been extended for one year as from July 10, 1997.

As the above extension expires on July 9, 1998, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the day of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek nationals in the period mentioned in the 1966 agreement will be settled, provided that interested Greek nationals submit all relevant or missing documents.

I Shall be grateful if your Excellency confirms the ap-

proval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your anser will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement for one year as of the 10th of July 1998.

I would like to confirm that the extension of the agreement does not give room for acceptance of new requests for compensation as the dead line for presenting requests to benefit from the agreement was 17.6.69. Furthermore, I would like also to confirm that the extension of the agreement can not be construed in any manner for the Egyptian government to bear any new financial burdens.

Please accept Excellency the expression of my highest regard.

Yours Sincerely,
Zafer Selim ElBishry
Minister of State for Planning
and International Cooperation

Κάιρο, 7 Μαΐου 1998

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Σύμβασης σε σχέση με την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων, που υπογράφηκε την 26η Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας με ημερομηνία 10 Ιουλίου 1997, με τις οποίες η περίοδος εφαρμογής της προαναφερθείσας Σύμβασης παρατάθηκε επί ένα έτος, από τη 10η Ιουλίου 1997.

Καθώς η προαναφερθείσα παράταση λήγει την 9η Ιουλίου 1998, προτείνω στην Εξοχότητά σας να παραταθεί η προαναφερθείσα περίοδος επί ένα ακόμη έτος από την ημερομηνία της λήξης της, κατά τη διάρκεια του οποίου θα διευθετηθούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που υποβλήθηκαν από Έλληνες υπηκόους στην περίοδο που αναφέρεται στη σύμβαση του 1966, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλλουν όλα τα σχετικά ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων αν η Εξοχότητά σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για το περιεχόμενο αυτής της επιστολής, οπότε η επιστολή αυτή και η απάντησή σας θα θεωρηθούν ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας ισχύος της Σύμβασης επί ένα έτος, αρχίζοντας από τη 10η Ιουλίου 1998.

Παρακαλώ δεχθείτε, εξοχότατε, τις διαβεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής μου.

Προς την Εξοχότητά του,
τον Υπουργό Σχεδιασμού και
Διεθνούς Συνεργασίας
ΖΑΦΕΡ ΣΕΛΙΜ ΕΛ ΜΠΕΣΡΙ
Κάιρο

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΣΗΜΑΚΟΠΟΥΛΟΣ
(υπογραφή)

Προς την Εξοχότητά του
τον κ. Γεώργιο Ασημακόπουλο
Πρέσβη της Ελλάδας στην Αίγυπτο
Πρεσβεία της Ελλάδας
Κάιρο

Κάιρο, 24 Αυγούστου 1998

Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στην επιστολή σας με ημερομηνία 7 Μαΐου 1998, η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στο Άρθρο 7 της Σύμβασης σε σχέση με την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων, που υπογράφηκε την 26η Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας με ημερομηνία 10 Ιουλίου 1997, με τις οποίες η περίοδος εφαρμογής της προαναφερθείσας Σύμβασης παρατάθηκε επί ένα έτος, από τη 10η Ιουλίου 1997.

Καθώς η προαναφερθείσα παράταση λήγει την 9η Ιουλίου 1998, προτείνω στην Εξοχότητά σας να παραταθεί η προαναφερθείσα περίοδος επί ένα ακόμη έτος από την ημερομηνία της λήξης της, κατά τη διάρκεια του οποίου θα διευθετηθούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που υποβλήθηκαν από Έλληνες υπηκόους στην περίοδο που αναφέρεται στη σύμβαση του 1966, υπό την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλλουν όλα τα σχετικά ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα ήμουν ευγνώμων αν η Εξοχότητά σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για το περιεχόμενο αυτής της επιστολής, οπότε η επιστολή αυτή και η απάντησή σας θα θεωρηθούν ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας ισχύος της Σύμβασης επί ένα έτος, αρχίζοντας από τη 10η Ιουλίου 1998».

Θα ήθελα να επιβεβαιώσω ότι η παράταση της σύμβασης δεν αφήνει περιθώρια για αποδοχή νέων αιτημάτων αποζημίωσης, καθώς η προθεσμία για την προσκόμιση των αιτημάτων, ώστε να υπάρξει όφελος από τη σύμβαση, ήταν η 17.6.1969. Επιπλέον, θα ήθελα επίσης να επιβεβαιώσω ότι η παράταση της σύμβασης δεν μπορεί να σημαίνει, με οποιονδήποτε τρόπο, ότι η Αιγυπτιακή κυβέρνηση θα υποστεί οποιαδήποτε νέα οικονομικά βάρη.

Παρακαλώ δεχθείτε, Εξοχότατε, την έκφραση της ύψιστης εκτίμησής μου.

Ειλικρινά

ΖΑΦΕΡ ΣΕΛΙΜ ΕΛ ΜΠΙΣΡΙ
(υπογραφή)
Υπουργός Σχεδιασμού και
Διεθνούς Συνεργασίας